

ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ ΤΗι 29 ΙΟΥΛΙΟΥ 1981	ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟΝ	ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ 199

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 1185

Περὶ κυρώσεως τῆς ἀπὸ 12 Σεπτεμβρίου 1974 ὑπογραφείσης ὑπὸ τῆς Ἑλλάδος εἰς Παρισίους Διεθνοῦς Συμβάσεως «περὶ καθιερώσεως διεθνοῦς οἰκογενειακοῦ βιβλιαρίου».

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Ψηφισάμενοι ὁμοφώνως μετὰ τῆς Βουλῆς, ἀπεφασίσαμεν:

Ἄρθρον πρῶτον

Κυροῦται καὶ ἔχει ἰσχὺν νόμου ἡ ὑπὸ τῆς Ἑλλάδος, ὡς μέλους τῆς Διεθνοῦς Ἐπιτροπῆς Προσωπικῆς Καταστάσεως, ὑπογραφεῖσα εἰς Παρισίους τὴν 12ην Σεπτεμβρίου 1974 Διεθνὴς Σύμβασις ἀφορῶσα εἰς τὴν καθιέρωσιν διεθνοῦς οἰκογενειακοῦ βιβλιαρίου, τῆς ὁποίας τὸ κείμενον ἕπεται ἐν πρωτοτύπῳ εἰς τὴν γαλλικὴν γλῶσσαν καὶ ἐν μεταφράσει εἰς τὴν ἑλληνικήν.

NUMERO 15

Convention créant un Livret de famille international signée à Paris le 12 septembre 1974.

Les Etats signataires de la présente Convention membres de la Commission Internationale de l'Etat Civil. désireux d'instaurer un livret de famille international sont convenus des dispositions suivantes :

Article 1er

Lors du mariage, l'officier de l'état civil remet aux époux un livret de famille international conforme au modèle annexé à la présente Convention.

Aucun livret de famille d'un modèle différent ne peut être délivré.

Article 2.

Sont portées sur le livret de famille international les énonciations originaires et les mentions ultérieures des actes de l'état civil concernant le mariage des époux, la naissance de leurs enfants communs ainsi que le décès des époux et de ses enfants.

L'officier de l'état civil qui a dressé ou transcrit l'acte en porte les énonciations et mentions dna les cases correspondant aux formules imprimées du livret.

Article 3.

Des indications diverses, propres à chaque Etat contractant, peuvent en outre figurer dans la case prévue à cet effet dans le livret de famille international.

Elles y sont portées par les autorités compétentes ou les personnes habilitées dans cet Etat.

Article 4.

Si le livret de famille international n'a pas été délivré lors de la célébration du mariage, il peut l'être ultérieurement, soit par l'officier de l'état civil qui a célébré le mariage ou transcrit l'acte de mariage, soit par les autorités compétentes de l'Etat dont l' un au moins des époux est ressortissant.

Si certaines énonciations ou mentions d'état civil n'ont pas été portées sur le livret par l'officier de l'état civil désigné à l'article 2, elles peuvent l'être par les autorités compétentes de l'Etat dont l'un au moins des époux est ressortissant.

Chaque Etat contractant indiquera lors de la signature de la notification prévue à l'article 18 ou de l'adhésion, les autorités qui sont compétentes pour l'application des dispositions du présent article.

Article 5

Les pages du livret de famille international sont numérotées sans discontinuité

Article 6.

Toutes les inscriptions à porter sur le livret de famille international sont écrites en caractères latins d'imprimerie; elles peuvent en outre être écrites dans les caractères de la langue qui a été utilisée pour la rédaction de l'acte auquel elles se réfèrent. Elles sont dactylographiées ou, à défaut, manuscrites.

Article 7

Les dates sont inscrites en chiffres arabes indiquant successivement sous les symboles Jo, Mo et An, le jour, le mois et l'année. Le jour et le mois sont indiqués par deux chiffres, l'année par quatre chiffres. Les neuf premiers jours du mois et les neuf premiers mois de l'année sont indiqués par les chiffres allant de 01 à 09.

Pour indiquer le sexe sont exclusivement utilisés les symboles suivants F = féminin, M = masculin.

Pour indiquer la séparation de corps, le divorce, l'annulation du mariage, le décès du mari, le décès de la femme et le décès d'un enfant sont exclusivement utilisés les symboles suivants :

Se = séparation de corps; Div = divorce; A = annulation; Dm = décès du mari; Df = décès de la femme; De = décès de l'enfant. Ces symboles sont suivis de la date et du lieu de l'évènement. Le numéro de l'identification de chacun des époux et des enfants est précédé du nom de l'Etat qui l'a attribué.

Article 8.

Les formules invariables du livret de famille international, à l'exclusion des symboles prévus à l'article 7 en ce qui concerne les dates, sont imprimées en deux langues au moins, dont la langue ou l'une des langues officielles de l'Etat où le livret est délivré et la langue française.

A la fin du livret les formules invariables doivent figurer au moins dans les langues des Etats membres de la Commission Internationale de l'Etat Civil ainsi que dans les langues anglaise, arabe et espagnole,pour autant que ces langues n'ont pas été utilisées pour l'impression de ces formules.

Article 9

La signification des symboles utilisés dans le livret de famille international doit y être indiquée au moins dans une des langues des Etats membres de la Commission Internationale de l'Etat Civil, ainsi que dans les langues anglaise, arabe et espagnole.

Article 10

Si les énonciations et mentions d'état civil ne permettent pas de remplir une case ou une partie de case d'un extrait d'acte, celle-ci est rendue inutilisable par des traits.

Article 11

Les énonciations et mentions d'état civil portées sur le livret de famille international sont datées et revêtues de la signature et du sceau de l'autorité qui les a portées. Ces énonciations et mentions ont la même valeur que les extraits d'actes de l'état civil délivrés par ladite autorité.

Ce livret est accepté sans légalisation sur le territoire de chacun des Etats liés par la présente Convention.

Article 12

Le livret de famille international doit être mis à jour dès qu'il ne correspond plus à la situation exacte. L'officier de l'état civil qui dresse un acte dont il doit être fait mention dans le livret se fait remettre celui-ci en vue de sa mise à jour.

Article 13

La délivrance du livret de famille international ne donne lieu à la perception d'aucun droit.

Il en est de même pour l'opposition des inscriptions dans le livret.

Article 14

Chaque Etat contractant détermine le nombre de formules «Extrait de l'acte de naissance d'un enfant» que comportera le livret de famille international délivré sur son territoire.

Article 15

Pour l'application de la présente Convention sont assimilés aux ressortissants d'un Etat les réfugiés et les apatrides dont le statut personnel est régi par la loi dudit Etat.

Article 16

La présente Convention ne fait pas obstacle à l'insertion au début à la fin du livret de famille international de renseignements d'intérêt général ou local à l'intention des époux.

Article 17

Chaque Etat contractant pourra, lors de la signature, de la notification prévue à l'article 18 ou de l'adhésion, déclarer :

a) que le livret de famille international sera seulement délivré si les intéressés le demandent après que leur attention ait été appelée par l'officier de l'état civil sur l'utilité de ce document, aucun autre livret de famille ne pouvant être délivré;

b) que pendant un délai ne pouvant excéder dix ans à compter de l'entrée en vigueur de la présente Convention en ce qui le concerne, le livret de famille international sera seulement délivré si les intéressés le demandent et le préfèrent au livret de famille national en usage, après que leur attention ait été appelée par l'officier de l'état civil sur l'utilité du document international.

c) que le livret de famille international ne sera délivré sur la totalité de son territoire qu'à l'expiration d'un délai ne pouvant excéder cinq ans à compter de l'entrée en vigueur de la présente Convention en ce qui le concerne et que, pendant, ce délai, le livret de famille déjà en usage pourra encore être délivré;

d) que les enfants adoptés ne seront pas mentionnés dans le livret de famille international;

e) qu'il n'appliquera pas l'article 13 ou l'une des dispositions de cet article.

Article 18

Les Etats contractants notifieront au Conseil Fédéral Suisse l'accomplissement des procédures requises par leur Constitution pour rendre applicable sur leur territoire la présente Convention.

Le Conseil Fédéral Suisse avisera les Etats contractants et le Secrétaire Général de la Commission Internationale de l'Etat Civil de toute notification au sens de l'alinéa précédent.

Article 19

La présente Convention entrera en vigueur à compter du trentième jour suivant la date de dépôt de la deuxième notification et prendra dès lors effet entre les deux Etats ayant accompli cette formalité. Pour chaque Etat contractant. accomplissant postérieurement la formalité prévue à l'article précédent, la présente Convention prendra effet à compter du trentième jour suivant la date de sa notification. Dès l'entrée en vigueur de la présente convention, le Gouvernement dépositaire en transmet le texte au secrétariat des Nations Unies en vue de son enregistrement et de sa publication, conformément à l'article 102 de la Chartre des Nations Unies.

Article 20

Les réserves visées à l'article 17 peuvent être retirées totalement ou partiellement à tout moment. Le retrait sera notifié au Conseil Fédéral Suisse.

Le Conseil Fédéral Suisse avisera les Etats contractants et le Secrétaire Général de la Commission Internationale de l'Etat Civil de toute notification au sens de l'alinéa précédent.

Article 21

La présente Convention s'applique de plein droit sur toute l'étendue du territoire métropolitain de chaque Etat contractant.

Tout Etat pourra lors de la signature de la notification de l'adhésion ou ultérieurement, déclarer par notification adressée au Conseil Fédéral Suisse que les dispositions de la présente Convention seront applicables à l'un ou plusieurs de ses territoires extra-métropolitains, des Etats ou des territoires dont il consume la responsabilité internationale. Le Conseil Fédéral Suisse avisera de cette dernière notification. chacun des Etats contractants et le Secrétaire Généraı de la Commission Internationale de l'Etat Civil. Les dispositions de la présente Convention deviendront applicables dans le ou les territoires désignés dans la notification le soixantième jour suivant la date à laquelle le Conseil Fédéral Suisse aura reçu ladite notification.

Tout Etat qui a fait une déclaration conformément aux dispositions de l'alinéa 2 du présent article, pourra par la suite déclarer à tout moment, par notification adressée au Conseil Fédéral Suisse que la présente Convention cessera d'être applicable à l'un ou plusieurs des Etats ou territoire désignés dans la déclaration.

Le Conseil Fédéral Suisse avisera de la nouvelle notification chacun des Etats contractants et le Secrétaire Général de la Commission Internationale de l'Etat Civil.

La Convention cessera d'être applicable au territoire visé le soixantième jour suivant la date à laquelle le Conseil Fédéral Suisse aura reçu ladite notification.

Article 22.

Tout Etat pourra adhérer à la présente Convention après l'entrée en vigueur de celle-ci. L'acte d'adhésion sera déposé auprès du Conseil Fédéral Suisse. Celui-ci avisera chacun des Etats contractants et le Secrétaire Général de la Commission Internationale de l'Etat Civil de tout dépôt de l'acte d'adhésion. La Convention entrera en vigueur, pour l'Etat adhérent, le trentième jour suivant la date de dépôt de l'acte d'adhésion.

Article 23

La présente Convention demeurera en vigueur sans limitation de durée. Chacun des Etats contractants aura toutefois la faculté de la dénoncer en tout temps au moyen d'une notification adressée par écrit au Conseil Fédéral Suisse, qui en informera les autres Etats contractants et le Secrétaire Général de la Commission internationale de l'Etat Civil.

Cette faculté de dénonciation ne pourra être exercée avant l'expiration d'un délai d'un an à compter de la notification prévue à l'article 18 ou de l'adhésion.

La dénonciation produira effet à compter d'un délai de six mois après la date à laquelle le Conseil Fédéral Suisse aura reçu la notification prévue à l'alinéa premier du présent article.

En foi de quoi les représentants soussignés, dûment autorisés à cet effet ont signé la présente Convention.

Fait à Paris le 12 septembre mil neuf cent soixante quatorze, en un seul exemplaire qui sera déposé dans les archives du Conseil Fédéral Suisse et dont une copie certifiée conforme sera remise par la voie diplomatique à chacun des Etats contractants et au Secrétaire de la Commission Internationale de l'Etat Civil.

ANNEXE

Déclarations de réserve

Pour la République Française. Conformément aux dispositions de l'article 17 (b) la France déclare que pendant un délai ne pouvant excéder dix ans à compter de l'entrée en vigueur de la présente Convention, en ce qui la concerne le livret de famille international

sera seulement délivré si es lintéressés le demandemt et le préférent au livret de famille national en usage après que leur attention ait été appelée par l'officier de l'état civil sur l'utilité du document international.

La République de Grèce déclare faire usage des réserves prévues à l'article 13 alinéa ler et à l'article 17 alinéa b.

La République Italienne déclare faire usage des réserves prévues à l'article 17 alinéa a et d.

La République du Portugal déclare faire les réserves prévues par les alinéas a et c de l'article 17.

ΣΥΜΒΑΣΙΣ

Περὶ καθιερώσεως διεθνοῦς οἰκογενειακοῦ βιβλιαρίου.

Τὰ ὑπογράφοντα τὴν παροῦσαν σύμβασιν Κράτη, μέλη τῆς Διεθνοῦς Ἐπιτροπῆς Προσωπικῆς Καταστάσεως, ἐν τῇ ἐπιθυμίᾳ των ὅπως θεσπίσουν ἕν διεθνὲς οἰκογενειακὸν βιβλιάριον, συνεφώνησαν ἐπὶ τῶν ἀκολούθων διατάξεων:

Ἄρθρον 1.

Κατὰ τὴν τέλεσιν τοῦ γάμου, ὁ ληξίαρχος παραδίδει εἰς τοὺς συζύγους διεθνὲς οἰκογενειακὸν βιβλιάριον σύμφωνον πρὸς τὸ εἰς τὴν παροῦσαν σύμβασιν συνημμένον πρότυπον.

Δὲν δύναται νὰ ἐκδοθῇ οἰκογενειακὸν βιβλιάριον διαφορετικοῦ τύπου.

Ἄρθρον 2.

Ἐπὶ τοῦ διεθνοῦς οἰκογενειακοῦ βιβλιαρίου ἀναγράφονται αἱ ἀρχικαὶ δηλώσεις, ὡς καὶ αἱ μεταγενέστεραι ἐγγραφαὶ περὶ τῶν ληξιαρχικῶν πράξεων αἱ ὁποῖαι ἀφοροῦν εἰς τὸν γάμον τῶν συζύγων, τὴν γέννησιν τῶν κοινῶν τέκνων των, καθὼς καὶ τὸν θάνατον τῶν συζύγων καὶ τῶν τέκνων τούτων.

Ὁ συντάξας ἢ μεταγράψας τὴν πρᾶξιν ληξίαρχος καταχωρίζει τὰς δηλώσεις καὶ τὰς ἐγγραφὰς εἰς τοὺς ἀντιστοίχους πρὸς τὰ ἔντυπα ὑποδείγματα τοῦ βιβλιαρίου χώρους.

Ἄρθρον 3.

Διάφοροι ἐνδείξεις, προσιδιάζουσαι εἰς ἕκαστον συμβαλλόμενον Κράτος, δύνανται ἐξ ἄλλου νὰ ἐμφαίνωνται εἰς τὸν πρὸς τοῦτο προβλεπόμενον χῶρον εἰς τὸ διεθνὲς οἰκογενειακὸν βιβλιάριον. Αὗται καταχωρίζονται ὑπὸ τῶν ἁρμοδίων ἀρχῶν ἢ τῶν ἐξουσιοδοτημένων εἰς τὸ Κράτος τοῦτο προσώπων.

Ἄρθρον 4.

Ἐὰν τὸ διεθνὲς οἰκογενειακὸν βιβλιάριον δὲν παρεδόθη κατὰ τὴν τέλεσιν τοῦ γάμου, δύναται τοῦτο νὰ παραδοθῇ μεταγενεστέρως, εἴτε ὑπὸ τοῦ ληξιάρχου ὁ ὁποῖος ἐτέλεσε τὸν γάμον ἢ κατεχώρισε τὴν πρᾶξιν τοῦ γάμου, εἴτε ὑπὸ τῶν ἁρμοδίων ἀρχῶν τοῦ Κράτους τοῦ ὁποίου τυγχάνει ὑπήκοος ὁ εἷς τοὐλάχιστον τῶν συζύγων. Ἐὰν ὡρισμέναι δηλώσεις ἢ ἐγγραφαὶ δὲν ἔχουν καταχωρισθῇ ἐπὶ τοῦ βιβλιαρίου ὑπὸ τοῦ ἐν τῷ ἄρθρῳ 2 ἀναφερομένου ληξιάρχου, ἡ καταχώρισις αὐτῶν δύναται νὰ συντελεσθῇ ὑπὸ τῶν ἁρμοδίων ἀρχῶν τοῦ Κράτους τοῦ ὁποίου τυγχάνει ὑπήκοος ὁ εἷς τοὐλάχιστον τῶν συζύγων.

Ἕκαστον συμβαλλόμενον Κράτος θέλει ὑποδείξει, κατὰ τὴν στιγμὴν τῆς ὑπογραφῆς ἢ τῆς ὑπὸ τοῦ ἄρθρου 18 προβλεπομένης κοινοποιήσεως ἢ τῆς προσχωρήσεως, τὰς ἁρμοδίας διὰ τὴν ἐφαρμογὴν τῶν διατάξεων τοῦ παρόντος ἄρθρου ἀρχάς.

Ἄρθρον 5.

Αἱ σελίδες τοῦ διεθνοῦς οἰκογενειακοῦ βιβλιαρίου ἀριθμοῦνται ἄνευ διακοπῆς τῆς συνεχείας των.

Ἄρθρον 6.

Πᾶσαι αἱ πρὸς καταχώρισιν εἰς τὸ διεθνὲς οἰκογενειακὸν βιβλιάριον ἐγγραφαὶ γίνονται διὰ τυπογραφικῶν λατινικῶν χαρακτήρων δύνανται ἐξ ἄλλου· νὰ γίνωνται διὰ τῶν χαρακτήρων τῆς γλώσσης ἡ ὁποία ἐχρησιμοποιήθη διὰ τὴν σύνταξιν τῆς πράξεως εἰς τὴν ὁποίαν αὗται ἀναφέρονται.

Αἱ ἐγγραφαὶ γίνονται διὰ γραφομηχανῆς ἤ, ἐν ἐλλείψει, χειρογράφως.

Ἄρθρον 7.

Αἱ ἡμερομηνίαι καταχωρίζονται δι' ἀραβικῶν ἀριθμῶν, δεικνυόντων διαδοχικῶς κάτωθι τῶν συμβόλων Jo, Mo, καὶ An, τὴν ἡμέραν, τὸν μῆνα καὶ τὸ ἔτος. Ἡ ἡμέρα καὶ ὁ μὴν ὑποδεικνύονται διὰ δύο ἀριθμῶν, τὸ ἔτος δὲ διὰ τεσσάρων ἀριθμῶν. Αἱ ἐννέα πρῶται ἡμέραι τοῦ μηνὸς καὶ οἱ ἐννέα πρῶτοι μῆνες τοῦ ἔτους ὑποδεικνύονται δι' ἀριθμῶν ἀπὸ τοῦ 01 μέχρι τοῦ 09.

Πρὸς ὑποδήλωσιν τοῦ φύλου χρησιμοποιοῦνται ἀποκλειστικῶς τὰ κάτωθι σύμβολα: F = θῆλυ, M = ἄρρεν.

Πρὸς ὑποδήλωσιν τοῦ χωρισμοῦ ἀπὸ τραπέζης καὶ κοίτης, τοῦ διαζυγίου, τῆς ἀκυρώσεως γάμου, τοῦ θανάτου τοῦ συζύγου, τοῦ θανάτου τῆς συζύγου καὶ τοῦ θανάτου τοῦ τέκνου χρησιμοποιοῦνται ἀποκλειστικῶς τὰ ἀκόλουθα σύμβολα: Se = χωρισμὸς ἀπὸ τραπέζης καὶ κοίτης, Div = διαζύγιον, A = ἀκύρωσις, Dm = θάνατος τοῦ συζύγου, Df = θάνατος τῆς συζύγου, De = θάνατος τοῦ τέκνου. Τὰ σύμβολα ταῦτα ἀκολουθοῦνται ὑπὸ τῆς ἡμερομηνίας καὶ τοῦ τόπου τοῦ γεγονότος.

Τοῦ ἀριθμοῦ ταυτότητος ἑκάστου τῶν συζύγων καὶ τῶν τέκνων προηγεῖται τὸ ὄνομα τοῦ χορηγήσαντος ταύτην Κράτους.

Ἄρθρον 8.

Οἱ ἀμετάβλητοι τύποι τοῦ διεθνοῦς οἰκογενειακοῦ βιβλιαρίου, ἐξαιρέσει τῶν συμβόλων τὰ ὁποῖα προβλέπονται εἰς τὸ ἄρθρον 7 καθ' ὅσον ἀφορᾷ εἰς τὰς ἡμερομηνίας, τυπώνονται εἰς δύο τοὐλάχιστον γλώσσας, ἐκ τῶν ὁποίων μία εἶναι ἡ γλῶσσα ἢ μία ἐκ τῶν ἐπισήμων γλωσσῶν τοῦ Κράτους εἰς τὸ ὁποῖον ἐξεδόθη τὸ βιβλιάριον καὶ ἡ ἄλλη εἶναι ἡ γαλλικὴ γλῶσσα.

Εἰς τὸ τέλος τοῦ βιβλιαρίου οἱ ἀμετάβλητοι τύποι δέον νὰ ἀναγράφωνται τοὐλάχιστον εἰς τὰς γλώσσας τῶν κρατῶν μελῶν τῆς Διεθνοῦς Ἐπιτροπῆς Προσωπικῆς Καταστάσεως καὶ εἰς τὰς γλώσσας ἀγγλικήν, ἀραβικὴν καὶ ἱσπανικήν, ἐφ' ὅσον αἱ γλῶσσαι αὗται δὲν ἔχουν ἤδη χρησιμοποιηθῇ διὰ τὴν ἐκτύπωσιν τῶν τύπων τούτων.

Ἄρθρον 9.

Ἡ σημασία τῶν εἰς τὸ διεθνὲς οἰκογενειακὸν βιβλιάριον χρησιμοποιουμένων συμβόλων δέον νὰ ἀναγράφεται ἐν αὐτῷ τοὐλάχιστον εἰς τὰς γλώσσας τῶν Κρατῶν μελῶν τῆς Διεθνοῦς Ἐπιτροπῆς Προσωπικῆς Καταστάσεως, ὡς καὶ εἰς τὰς γλώσσας ἀγγλικήν, ἀραβικὴν καὶ ἱσπανικήν.

Ἄρθρον 10.

Ἐὰν αἱ ληξιαρχικαὶ δηλώσεις καὶ ἐγγραφαὶ δὲν ἐπιτρέπουν τὴν συμπλήρωσιν χώρου τινὸς ἢ μέρους χώρου ἀποσπάσματος πράξεως, οὗτος ἀχρηστεύεται διὰ τῆς χαράξεως γραμμῶν.

Ἄρθρον 11.

Αἱ εἰς τὸ διεθνὲς οἰκογενειακὸν βιβλιάριον περιλαμβανόμεναι δηλώσεις καὶ ἐγγραφαὶ ληξιαρχικῶν πράξεων ὀφείλουν νὰ φέρουν ἡμερομηνίαν, ὡς καὶ τὴν ὑπογραφὴν καὶ τὴν σφραγίδα τῆς ἀρχῆς ἡ ὁποία προέβη εἰς τὴν ἀναγραφήν. Αἱ ὡς ἄνω δηλώσεις καὶ ἐγγραφαὶ ἔχουν τὴν ἰδίαν ἀξίαν τὴν ὁποίαν ἔχουν καὶ τὰ ἀποσπάσματα τῶν ληξιαρχικῶν πράξεων τὰ ὁποῖα ἐκδίδει ἡ προαναφερθεῖσα ἀρχή.

Τὸ βιβλιάριον τοῦτο εἶναι δεκτὸν ἄνευ ἐπικυρώσεως εἰς τὸ ἔδαφος ἑκάστου τῶν διὰ τῆς παρούσης συμβάσεως δεσμευομένων Κρατῶν.

Ἄρθρον 12.

Τὸ διεθνὲς οἰκογενειακὸν βιβλιάριον δέον νὰ ἐνημεροῦται εὐθὺς ὡς τοῦτο δὲν ἀνταποκρίνεται πλέον εἰς τὴν ἀκριβῆ κατάστασιν. Ὁ συντάσσων πρᾶξιν τῆς ὁποίας δέον νὰ γίνῃ μνεία εἰς τὸ βιβλιάριον ληξίαρχος προκαλεῖ τὴν εἰς αὐτὸν παράδοσιν τούτου πρὸς ἐνημέρωσιν αὐτοῦ.

Ἄρθρον 13.

Ἡ ἔκδοσις τοῦ διεθνοῦς οἰκογενειακοῦ βιβλιαρίου εἰς οὐδεμίαν καταβολὴν δικαιωμάτων ἢ τελῶν ὑπόκειται.

Τὸ αὐτὸ ἰσχύει καὶ διὰ τὴν καταχώρισιν ἐγγραφῶν εἰς τὸ βιβλιάριον.

Ἄρθρον 14.

Ἕκαστον συμβαλλόμενον Κράτος προσδιορίζει τὸν ἀριθμὸν τῶν τύπων «Ἀπόσπασμα πράξεως γεννήσεως τέκνου» τοὺς ὁποίους θὰ περιλαμβάνῃ τὸ ἐκδοθὲν ἐπὶ τοῦ ἐδάφους αὐτοῦ διεθνὲς οἰκογενειακὸν βιβλιάριον.

Ἄρθρον 15.

Διὰ τὴν ἐφαρμογὴν τῆς παρούσης συμβάσεως ἐξομοιοῦνται πρὸς τοὺς ὑπηκόους Κράτους τινὸς οἱ πρόσφυγες καὶ οἱ ἀπάτριδες, τῶν ὁποίων ἡ προσωπικὴ κατάστασις διέπεται ὑπὸ τοῦ δικαίου τοῦ ἐν λόγῳ Κράτους.

Ἄρθρον 16.

Ἡ παροῦσα σύμβασις δὲν ἀποκλείει τὴν εἰς τὴν ἀρχὴν ἢ τὸ τέλος τοῦ διεθνοῦς οἰκογενειακοῦ βιβλιαρίου ἐγγραφὴν πληροφοριῶν γενικοῦ ἢ τοπικοῦ ἐνδιαφέροντος πρὸς κατατοπισμὸν τῶν συζύγων.

Ἄρθρον 17.

Ἕκαστον συμβαλλόμενον Κράτος θὰ δύναται, κατὰ τὸν χρόνον τῆς ὑπογραφῆς, τῆς ἐν τῷ ἄρθρῳ 18 προβλεπομένης γνωστοποιήσεως ἢ τῆς προσχωρήσεως, νὰ δηλώσῃ:

α) ὅτι τὸ διεθνὲς οἰκογενειακὸν βιβλιάριον θὰ χορηγῆται μόνον ἐὰν οἱ ἐνδιαφερόμενοι τὸ ζητήσουν, ἀφοῦ ὁ ληξίαρχος ἐπιστήσει τὴν προσοχὴν αὐτῶν ἐπὶ τῆς χρησιμότητος τοῦ ἐγγράφου τούτου· οὐδὲν ἕτερον βιβλιάριον δύναται νὰ χορηγηθῇ,

β) ὅτι κατὰ τὴν διάρκειαν προθεσμίας μὴ δυναμένης νὰ ὑπερβῇ τὰ δέκα ἔτη ἀπὸ τῆς ἐνάρξεως τῆς ἰσχύος τῆς παρούσης συμβάσεως ὅσον ἀφορᾷ εἰς αὐτό, τὸ διεθνὲς οἰκογενειακὸν βιβλιάριον θὰ χορηγηθῇ μόνον ἐὰν οἱ ἐνδιαφερόμενοι τὸ ζητήσουν καὶ τὸ προτιμοῦν ἔναντι τοῦ ἐθνικοῦ οἰκογενειακοῦ βιβλιαρίου, καὶ ἀφοῦ ὁ ληξίαρχος ἐπιστήσει τὴν προσοχὴν αὐτῶν ἐπὶ τῆς χρησιμότητος τοῦ διεθνοῦς ἐγγράφου,

γ) ὅτι τὸ διεθνὲς οἰκογενειακὸν βιβλιάριον δὲν θὰ χορηγῆται ἐπὶ τοῦ συνόλου τοῦ ἐδάφους αὐτοῦ εἰμὴ μόνον μετὰ τὴν λῆξιν προθεσμίας, μὴ δυναμένης νὰ ὑπερβῇ τὰ πέντε ἔτη ἀπὸ τῆς ἐνάρξεως τῆς ἰσχύος τῆς παρούσης συμβάσεως ὅσον ἀφορᾷ εἰς αὐτὸ καὶ ὅτι, κατὰ τὴν διάρκειαν τῆς ἐν λόγῳ προθεσμίας, τὸ ἤδη ἰσχῦον οἰκογενειακὸν βιβλιάριον θὰ ἐξακολουθῇ νὰ χορηγῆται,

δ) ὅτι τὰ υἱοθετημένα τέκνα δὲν θὰ μνημονεύωνται εἰς τὸ διεθνὲς οἰκογενειακὸν βιβλιάριον,

ε) ὅτι δὲν θὰ ἐφαρμόσῃ τὸ ἄρθρον 13 ἢ διάταξιν τοῦ ἄρθρου τούτου.

Ἄρθρον 18.

Τὰ συμβαλλόμενα Κράτη θὰ γνωστοποιοῦν εἰς τὸ Ἑλβετικὸν Ὁμοσπονδιακὸν Συμβούλιον τὴν τήρησιν τῶν ὑπὸ τοῦ Συντάγματος αὐτῶν προβλεπομένων διαδικασιῶν διὰ τὴν ἐφαρμογὴν τῆς παρούσης συμβάσεως ἐπὶ τοῦ ἐδάφους αὐτῶν.

Τὸ Ἑλβετικὸν Ὁμοσπονδιακὸν Συμβούλιον θὰ εἰδοποιῇ τὰ συμβαλλόμενα Κράτη καὶ τὸν Γενικὸν Γραμματέα τῆς Διεθνοῦς Ἐπιτροπῆς Προσωπικῆς Καταστάσεως περὶ ἑκάστης γνωστοποιήσεως ἐν τῇ ἐννοίᾳ τῆς προηγουμένης παραγράφου.

Ἄρθρον 19.

Ἡ παροῦσα σύμβασις θὰ ἀρχίσῃ ἰσχύουσα τριάκοντα ἡμέρας μετὰ τὴν ἡμερομηνίαν καταθέσεως τῆς δευτέρας γνωστοποιήσεως καὶ θὰ ἔχῃ ἔκτοτε ἰσχὺν μεταξὺ τῶν ἐχόντων τηρήσει τὴν διατύπωσιν ταύτην δύο Κρατῶν.

Δι' ἕκαστον συμβαλλόμενον Κράτος τὸ ὁποῖον ἐφαρμόζε' μεταγενεστέρως τὴν ἐν τῷ προηγουμένῳ ἄρθρῳ προβλεπομένην διάταξιν, ἡ παροῦσα σύμβασις θὰ ἰσχύσῃ ἀπὸ τῆς τριακοστῆς ἡμέρας μετὰ τὴν ἡμερομηνίαν ἐπικυρώσεως.

Κατὰ τὴν ἔναρξιν τῆς ἰσχύος τῆς παρούσης συμβάσεως, ἡ δεχομένη τὰς ἐπικυρώσεις Κυβέρνησις θὰ διαβιβάσῃ τὸ κείμενον εἰς τὴν Γραμματείαν τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν πρὸς καταχώρισιν καὶ δημοσίευσιν αὐτοῦ, συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον 102 τοῦ Χάρτου τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν.

Ἄρθρον 20.

Αἱ ἐν τῷ ἄρθρῳ 17 προβλεπόμεναι ἐπιφυλάξεις δύναται νὰ ἀρθοῦν καθ' ὁλοκληρίαν ἢ μερικῶς ἀνὰ πᾶσαν στιγμήν. Ἡ ἄρσις θὰ κοινοποιηθῇ εἰς τὸ Ἑλβετικὸν Ὁμοσπονδιακὸν Συμβούλιον.

Τὸ Ἑλβετικὸν Ὁμοσπονδιακὸν Συμβούλιον θὰ εἰδοποιῇ τὰ συμβαλλόμενα Κράτη καὶ τὸν Γενικὸν Γραμματέα τῆς Διεθνοῦς Ἐπιτροπῆς Προσωπικῆς Καταστάσεως περὶ πάσης γνωστοποιήσεως ὑπὸ τὴν ἔννοιαν τῆς προηγουμένης παραγράφου.

Ἄρθρον 21.

Ἡ παροῦσα σύμβασις ἐφαρμόζεται αὐτοδικαίως ἐφ' ὅλης τῆς ἐκτάσεως τοῦ μητροπολιτικοῦ ἐδάφους ἑκάστου συμβαλλομένου Κράτους.

Ἕκαστον Κράτος θὰ δύναται, κατὰ τὴν ὑπογραφήν, τὴν γνωστοποίησιν, τὴν προσχώρησιν ἢ μεταγενεστέρως, νὰ δηλώσῃ διὰ γνωστοποιήσεως ἀπευθυνομένης πρὸς τὸ Ἑλβετικὸν Ὁμοσπονδιακὸν Συμβούλιον, ὅτι αἱ διατάξεις τῆς παρούσης συμβάσεως θὰ ἐφαρμόζωνται ἐπὶ ἑνὸς ἢ περισσοτέρων μὴ μητροπολιτικῶν ἐδαφῶν αὐτοῦ, τῶν Κρατῶν ἢ τῶν ἐδαφῶν τὴν διεθνῆ εὐθύνην τῶν ὁποίων φέρει. Τὸ Ἑλβετικὸν Ὁμοσπονδιακὸν Συμβούλιον θὰ εἰδοποιῇ περὶ τῆς τελευταίας ταύτης γνωστοποιήσεως ἕκαστον τῶν συμβαλλομένων Κρατῶν καὶ τὸν Γενικὸν Γραμματέα τῆς Διεθνοῦς Ἐπιτροπῆς Προσωπικῆς Καταστάσεως. Αἱ διατάξεις τῆς παρούσης συμβάσεως θὰ ἐφαρμοσθοῦν ἐπὶ τοῦ ἢ τῶν ἐν τῇ γνωστοποιήσει προσδιορισθέντων ἐδαφῶν τὴν ἑξηκοστὴν ἡμέραν ἡ ὁποία ἕπεται τῆς ἡμερομηνίας λήψεως τῆς ἐν λόγῳ γνωστοποιήσεως ὑπὸ τοῦ Ἑλβετικοῦ Ὁμοσπονδιακοῦ Συμβουλίου.

Ἕκαστον Κράτος, τὸ ὁποῖον προέβη εἰς δήλωσιν, συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τῆς δευτέρας παραγράφου τοῦ παρόντος ἄρθρου, θὰ δύναται ἐν συνεχείᾳ νὰ δηλώσῃ ἀνὰ πᾶσαν στιγμήν, διὰ γνωστοποιήσεως ἀπευθυνομένης εἰς τὸ Ἑλβετικὸν Ὁμοσπονδιακὸν Συμβούλιον, ὅτι ἡ παροῦσα σύμβασις θὰ παύσῃ νὰ ἐφαρμόζεται ἐπὶ ἑνὸς ἢ περισσοτέρων Κρατῶν ἢ ἐδαφῶν προσδιοριζομένων ἐν τῇ δηλώσει.

Τὸ Ἑλβετικὸν Ὁμοσπονδιακὸν Συμβούλιον θὰ εἰδοποιῇ περὶ τῆς νέας γνωστοποιήσεως ἕκαστον τῶν συμβαλλομένων Κρατῶν καὶ τὸν Γενικὸν Γραμματέα τῆς Διεθνοῦς Ἐπιτροπῆς Προσωπικῆς Καταστάσεως.

Ἡ σύμβασις θὰ παύσῃ νὰ ἐφαρμόζεται ἐπὶ τοῦ ἀναφερομένου ἐδάφους τὴν ἑξηκοστὴν ἡμέραν ἡ ὁποία ἕπεται τῆς ἡμερομηνίας λήψεως ὑπὸ τοῦ Ἑλβετικοῦ Ὁμοσπονδιακοῦ Συμβουλίου τῆς προαναφερθείσης γνωστοποιήσεως.

Ἄρθρον 22.

Ἕκαστον Κράτος θὰ δύναται νὰ προσχωρήσῃ εἰς τὴν παροῦσαν σύμβασιν μετὰ τὴν ἔναρξιν ἰσχύος αὐτῆς. Τὸ ἔγγραφον προσχωρήσεως θὰ κατατεθῇ παρὰ τῷ Ἑλβετικῷ Ὁμοσπονδιακῷ Συμβουλίῳ. Τοῦτο θὰ εἰδοποιῇ ἕκαστον τῶν συμβαλλομένων Κρατῶν καὶ τὸν Γενικὸν Γραμματέα τῆς Διεθνοῦς Ἐπιτροπῆς Προσωπικῆς Καταστάσεως περὶ πάσης καταθέσεως ἐγγράφου προσχωρήσεως. Ἡ σύμβασις θὰ ἀρχίσῃ ἰσχύουσα διὰ τὸ προσχωροῦν Κράτος τὴν τριακοστὴν ἡμέραν ἡ ὁποία ἕπεται τῆς ἡμερομηνίας καταθέσεως τοῦ ἐγγράφου προσχωρήσεως.

Ἄρθρον 23.

Ἡ παροῦσα σύμβασις θὰ παραμείνῃ ἐν ἰσχύι ἄνευ περιορισμοῦ διαρκείας. Ἕκαστον τῶν συμβαλλομένων Κρατῶν θὰ ἔχῃ ἐν τούτοις τὴν εὐχέρειαν νὰ τὴν καταγγείλῃ κατὰ πάντα χρόνον, διὰ γνωστοποιήσεως ἀπευθυνομένης ἐγγράφως εἰς τὸ Ἑλβετικὸν Ὁμοσπονδιακὸν Συμβούλιον, τὸ ὁποῖον θὰ πληροφορήσῃ σχετικῶς τὰ ἄλλα συμβαλλόμενα Κράτη καὶ τὸν Γενικὸν Γραμματέα τῆς Διεθνοῦς Ἐπιτροπῆς Προσωπικῆς Καταστάσεως.

Ἡ εὐχέρεια αὕτη καταγγελίας δὲν θὰ δύναται νὰ ἀσκηθῇ πρὸ τῆς λήξεως προθεσμίας ἑνὸς ἔτους ἀπὸ τῆς ἐν τῷ ἄρθρῳ προβλεπομένης γνωστοποιήσεως ἢ προσχωρήσεως.

Ἡ καταγγελία θὰ παράγῃ ἀποτελέσματα μετὰ προθεσμίαν ἕξ μηνῶν ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας λήψεως ὑπὸ τοῦ Ἑλβετικοῦ Ὁμοσπονδιακοῦ Συμβουλίου τῆς ἐν τῇ πρώτῃ παραγράφῳ τοῦ παρόντος ἄρθρου προβλεπομένης γνωστοποιήσεως.

Εἰς πίστωσιν τῶν ἀνωτέρω, οἱ ὑπογεγραμμένοι ἀντιπρόσωποι, νομίμως ἐξουσιοδοτηθέντες πρὸς τὸν σκοπὸν τοῦτον, ὑπέγραψαν τὴν παροῦσαν σύμβασιν.

Ἐγένετο ἐν Παρισίοις τὴν 12ην Σεπτεμβρίου χίλια ἐννεακόσια ἑβδομήκοντα τέσσαρα, ἐν μοναδικῷ ἀντιτύπῳ, τὸ ὁποῖον θὰ κατατεθῇ εἰς τὰ ἀρχεῖα τοῦ Ἑλβετικοῦ Ὁμοσπονδιακοῦ Συμβουλίου καὶ κεκυρωμένον ἀντίγραφον τοῦ ὁποίου θὰ διαβιβασθῇ διὰ τῆς διπλωματικῆς ὁδοῦ εἰς ἕκαστον τῶν συμβαλλομένων Κρατῶν καὶ τὸν Γενικὸν Γραμματέα τῆς Διεθνοῦς Ἐπιτροπῆς Προσωπικῆς Καταστάσεως.

Symboles	Σύμβολα
Zeichen	Simboli
Symbols	Symbolen
الرموز	Símbolos
Símbolos	Işaretler

Jo

Jour
Tag
Day
اليوم
Día
Ἡμέρα
Giorno
Dag
Dia
Gün

Mo

Mois
Monat
Month
الشهر
Mes
Μήν
Mese
Maand
Mês
Ay

An

Année
Jahr
Year
السنة
Año
Ἔτος
Anno
Jaar
Ano
Yil

M

Masculin
Männlich
Masculine
ذكر
Masculino
Ἄρρεν
Maschile
Mannelijk
Masculino
Erkek

F

Féminin
Weiblich
Feminine
انثى
Femenino
Θῆλυ
Femminile
Vrouwelijk
Feminino
Kadin

Sc

Séparation de corps | 1
Trennung von Tisch und Bett
Legal separation
مفارقة جسدية
Separación de cuerpos
Χωρισμός ἀπό τραπέζης καί κοίτης
Separazione personale
Scheiding van tafel en bed
Separação de pessoas e bens
Ayrilik

Div

Divorce
Scheidung
Divorce
طلاق
Divorcio
Διαζύγιον
Divorzio
Echtscheiding
Divórcio
Boşanma

A

Annulation
Nichtigerklärung
Annulment
فسخ
Anulación
Ἀκύρωσις
Annullamento
Nietigverklaring
Anulação
Iptal

Dm

Décès du mari
Tod des Ehemanns
Death of the husband
وفاة الزوج
Defunción del marido
Θάνατος τοῦ συζύγου
Morte del marito
Overlijden van de man
Óbito do marido
Kocanin ölümü

Df

Décès de la femme
Tod der Ehefrau
Death of the wife
وفاة الزوجة
Defunción de la mujer
Θάνατος τῆς συζύγου
Morte della moglie
Overlijden van de vrouw
Óbito da mulher
Karinin ölümü

De

Décès de l'enfant
Tod des kindes
Death of the child
وفاة الابن
Defunción del hijo
Θάνατος τοῦ τέκνου
Morte del figlio
Overlijden van het kind
Óbito de filho
Çocuğun ölümü

2

1	État Staat	2	Service de l'état civil de Standesamtsbehörde	
3	**Extrait de l'acte de MARIAGE n°** **Auszug aus dem HEIRATSEINTRAG Nr**			
4	Date et lieu du mariage Tag und Ort der Eheschliessung	Jo . Mo An		
		5 Mari Ehemann		6 Femme Ehefrau
7	Nom avant le mariage Name vor der Eheschliessung			
8	Prénoms Vornamen			
9	Date et lieu de naissance Tag und Ort der Geburt	Jo Mo An		Jo Mo An
10	Nom après le mariage Name nach der Eheschliessung			

11 Autres énonciations de l'acte
Andere Angaben aus dem Eintrag

12 Date de délivrance, signature, sceau
Tag der Ausstellung, Unterschrift, Siegel

3

13	Mentions ultérieures d'état civil Spätere Vermerke über den Personenstand	14	Pour chaque mention: date, lieu, signature, sceau Für jeden Vermerk: Tag, Ort, Unterschrift, Siegel	4

15	Autorité ayant célébré le *mariage* Behörde, die die Trauung vorgenommen hat		
16	Nom de jeune fille Mädchenname		
17	Lieu et numéro du registre de famille Ort und Nummer des Familienregisters		
18	Numéro d'identification Personenkennzeichen		

5

19 Indications diverses
Andere Angaben

6

1	État Staat	2	Service de l'état civil de Standesamtsbehörde
20	Extrait de l'acte de NAISSANCE n° Auszug aus dem GEBURTSEINTRAG Nr.		
9	Date et lieu de naissance Tag und Ort der Geburt		Jo Mo An
21	Nom de l'enfant Name des Kindes		
8	Prénoms Vornamen	22	Sexe Geschlecht
11	Autres énonciations de l'acte Andere Angaben aus dem Eintrag		
12	Date de délivrance, signature, sceau Tag der Ausstellung, Unterschrift, Siegel'		

13 Mentions ultérieures d'état civil
Spätere Vermerke über den Personenstand

14 Pour chaque mention: date, lieu, signature, sceau
Für jeden Vermerk: Tag, Ort, Unterschrift, Siegel

17 Lieu et numéro du registre de famille
Ort und Nummer des Familienregisters

18 Numéro d'identification
Personenkennzeichen

19 Indications diverses
Andere Angaben

7

8

1	État Staat	2	Service de l'état civil de Standesamtsbehörde
20	**Extrait de l'acte de NAISSANCE n°** **Auszug aus dem GEBURTSEINTRAG Nr.**		
9	Date et lieu de naissance Tag und Ort der Geburt	Jo Mo An	
21	Nom de l'enfant Name des Kindes		
8	Prénoms Vornamen	22	Sexe Geschlecht
11	Autres énonciations de l'acte Andere Angaben aus dem Eintrag		
12	Date de délivrance, signature, sceau Tag der Ausstellung, Unterschrift, Siegel		

13 Mentions ultérieures d'état civil
Spätere Vermerke über den Personenstand

14 Pour chaque mention: date, lieu, **signature, sceau**
Für jeden Vermerk: **Tag, Ort, Unterschrift, Siegel**

17 Lieu et numéro du registre de famille
Ort und Nummer des Familienregisters

18 Numéro d'identification
Personenkennzeichen

19 Indications diverses
Andere Angaben

9

0

1	État Staat	2	Service de l'état civil de Standesamtsbehörde
20	**Extrait de l'acte de NAISSANCE n°** **Auszug aus dem GEBURTSEINTRAG Nr.**		
9	Date et lieu de naissance Tag und Ort der Geburt		Jo Mo An
21	Nom de l'enfant Name des Kindes		
8	Prénoms Vornamen	22	Sexe Geschlecht
11	Autres énonciations de l'acte Andere Angaben aus dem Eintrag		
12	Date de délivrance, signature, sceau Tag der Ausstellung, Unterschrift, Siegel		

13 Mentions ultérieures d'état civil
Spätere Vermerke über den Personenstand

14 Pour chaque mention: date, lieu, signature, sceau
Für jeden Vermerk: Tag, Ort, Unterschrift, Siegel

17 Lieu et numéro du registre de famille
Ort und Nummer des Familienregisters

18 Numéro d'identification
Personenkennzeichen

19 Indications diverses
Andere Angaben

11

1	État Staat	2	Service de l'état civil de Standesamtsbehörde	12
20	Extrait de l'acte de NAISSANCE n° Auszug aus dem GEBURTSEINTRAG Nr.			
9	Date et lieu de naissance Tag und Ort der Geburt	Jo Mo An		
21	Nom de l'enfant Name des Kindes			
8	Prénoms Vornamen		22	Sexe Geschlecht
11	Autres énonciations de l'acte Andere Angaben aus dem Eintrag			
12	Date de délivrance, signature, sceau Tag der Ausstellung, Unterschrift, Siegel			

13 Mentions ultérieures d'état civil
Spätere Vermerke über den Personenstand

14 Pour chaque mention: date, lieu, signature, sceau
Für jeden Vermerk: Tag, Ort, Unterschrift, Siegel

17 Lieu et numéro du registre de famille
Ort und Nummer des Familienregisters

18 Numéro d'identification
Personenkennzeichen

19 Indications diverses
Andere Angaben

13

14

1	État Staat	2	Service de l'état civil de Standesamtsbehörde		
20	**Extrait de l'acte de NAISSANCE n°** **Auszug aus dem GEBURTSEINTRAG Nr.**				
9	Date et lieu de naissance Tag und Ort der Geburt	Jo Mo An			
21	Nom de l'enfant Name des Kindes				
8	Prénoms Vornamen			22	Sexe Geschlecht
11	Autres énonciations de l'acte Andere Angaben aus dem Eintrag				
12	Date de délivrance, signature, sceau Tag der Ausstellung, Unterschrift, Siegel				

13 Mentions ultérieures d'état civil
Spätere Vermerke über den Personenstand

14 Pour chaque mention: date, lieu, signature, sceau
Für jeden Vermerk: Tag, Ort, Unterschrift, Siegel

17 Lieu et numéro du registre de famille
Ort und Nummer des Familienregisters

18 Numéro d'identification
Personenkennzeichen

19 Indications diverses
Andere Angaben

15

16

1	Etat Staat	2	Service de l'état civil de Standesamtsbehörde		
20	**Extrait de l'acte de NAISSANCE n°** **Auszug aus dem GEBURTSEINTRAG Nr.**				
9	Date et lieu de naissance Tag und Ort der Geburt		Jo Mo An		
21	Nom de l'enfant Name des Kindes				
8	Prenoms Vornamen			22	Sexe Geschlecht
11	Autres énonciations de l'acte Andere Angaben aus dem Eintrag				
12	Date de délivrance, signature, sceau Tag der Ausstellung, Unterschrift, Siegel				

13 Mentions ultérieures d'état civil
Spätere Vermerke über den Personenstand

14 Pour chaque mention: date, lieu, signature, sceau
Für jeden Vermerk: Tag, Ort, Unterschrift, Siegel

17 Lieu et numéro du registre de famille
Ort und Nummer des Familienregisters

18 Numéro d'identification
Personenkennzeichen

19 Indications diverses
Andere Angaben

17

18

1	Etat Staat	2	Service de l'état civil de Standesamtsbehörde		
20	**Extrait de l'acte de NAISSANCE n°** **Auszug aus dem GEBURTSEINTRAG Nr.**				
9	Date et lieu de naissance Tag und Ort der Geburt	Jo	Mo	An	
21	Nom de l'enfant Name des Kindes				
8	Prénoms Vornamen			22	Sexe Geschlecht
11	Autres énonciations de l'acte Andere Angaben aus dem Eintrag				
12	Date de délivrance, signature, sceau Tag der Ausstellung, Unterschrift, Siegel				

13 Mentions ultérieures d'état civil
Spätere Vermerke über den Personenstand

14 Pour chaque mention: date, lieu, **signature**, sceau
Für jeden Vermerk: Tag, Ort, Unterschrift, Siegel

17 Lieu et numéro du registre de famille
Ort und Nummer des Familienregisters

18 Numéro d'identification
Personenkennzeichen

19 Indications diverses
Andere Angaben

19

20

1	Country الحالة Estado Κράτος Stato Staat Estado Devlet	2	Civil Registry Office of مصلحة الحالة المدنية Servicio del registro civil de Ληξιαρχική ἀρχή τοῦ Servizio dello stato civile Dienst van de burgerlijke stand van Serviços do registo civil de Nüfus Idaresi
3	Extract from marriage registration no مضمون رسم الزواج Extracto del acta de matrimonio Núm Ἀπόσπασμα ληξιαρχικῆς πράξεως γάμου ἀριθ. Estratto dell'atto di matrimonio n Uittreksel uit de huwelijksakte nr. Certidão do assento de casamento nº Evlenme sicil örneği No.	4	Date and place of the marriage تاريخ ومكان الزواج Fecha y lugar del matrimonio Χρονολογία καὶ τόπος τελέσεως τοῦ γάμου Data e luogo del matrimonio Datum en plaats van huwelijk Data e lugar do casamento Evlenme yeri ve tarihi
5	Husband الزوج Marido Σύζυγος (ἀνήρ) Marito Man Marido Koca	6	Wife الزوجة Esposa Γυνή Moglie Vrouw Mulher Kari

7	Surname before the marriage اللقب قبل الزواج Apellido antes del matrimonio Ἐπώνυμον πρό τοῦ γάμου Cognome prima del matrimonio Naam voor het huwelijk Apelidos antes do casamento Evlenmeden önceki soyadi	8	Forenames الاسم Nombres (Κύρια) ὀνόματα Prenomi Voornamen Nome próprio Adi
9	Date and place of birth تاريخ ومكان الولادة Fecha y lugar de nacimiento Χρονολογία καί τόπος γεννήσεως Data e luogo di nascita Geboortedatum en -plaats Data e lugar do nascimento Doğum yer ve tarihi	10	Name following marriage اللقب المختار بعد الزواج Apellido después del matrimonio Ἐπώνυμον μετά τόν γάμον Cognome dopo il matrimonio Naam na het huwelijk Apelidos depois do casamento Evlenmeden sonraki soyadı
11	Other particulars of the registration توضيحات اخرى في الرسم Otras precisiones del acta Ἕτεραι ἐγγραφαί τῆς πράξεως Altre enunciazioni dell'atto Andere vermeldingen van de akte Outros elementos do assento İşleme ait diğer bilgiler	12	Date of issue, signature, seal تاريخ التسليم — التوقيع — الختم Fecha de expedición, firma, sello Χρονολογία ἐκδόσεως, ὑπογραφή, σφραγίς Data di rilascio, firma, bollo Datum van afgifte, handtekening, zegel Data de emissão, assinatura, selo Verilis tarihi, imza, mühür

21

22

13	Subsequent remarks by the Civil Registry Office ملاحظات لاحقة Mención posterior del registro civil Μνεία μεταγενεστέρων στοιχείων προσωπικής καταστάσεως Ulteriori annotazioni di stato civile Latere vermeldingen betreffende de burgerlijke stand Menções ulteriores de estado civil Kişi halme ilişkin sonraki açıklamalar	14	For each remark: date, place, signature, seal لكل ملاحظة: التاريخ ـ المكان ـ التوقيع ـ الختم Para cada mención: fecha, lugar, firma, sello Δι'ἑκάστην μνείαν: χρονολογία, τόπος, ὑπογραφή, σφραγίς Per ogni annotazione: data, luogo, firma, bollo Voor elke vermelding: datum, plaats, handtekening, zegel Para cada menção: data, lugar, assinatura, selo Her açıklama için: Yer, tarih, imza, mühür
15	Authority which performed the marriage السلطة التي قامت بعقد الزواج: Autoridad que ha celebrado el matrimonio Ἀρχὴ τελέσασα τὸν γάμον Autorità che ha celebrato il matrimonio Autoriteit die het huwelijk heeft voltrokken Autoridade perante a qual foi celebrado o casamento Evlenmeye yapan makam	16	Maiden name لقب الفتاة قبل الزواج: Apellido de soltera Οἰκογενειακὸν ἐπώνυμον γυναικός Cognome della moglie anteriormente al primo matrimonio Meisjesnaam Apelidos de solteira Kızlık soyadı
17	Location and number of the family register مكان ورقم الدفتر العائلي: Lugar y número del registro de familia Τόπος καὶ ἀριθμὸς τοῦ οἰκογενειακοῦ μητρώου Luogo e numero del registro di famiglia Plaats en nummer van het familieregister Lugar e número do registro de família Kayitli olduğu aile kütüğü yeri ve nosu	18	Identification number رقم التعريف: Número de identificación Προσδιοριστικὸς ἀριθμὸς τοῦ ἀτόμου Numero di identificazione Identificatienummer Número de identificação Kimlik numarasi

23

19	Miscellaneous information ارشادات مختلفة : Indicaciones diversas Διάφοροι ἐνδείξεις Indicazioni diverse Allerhande aanduidingen Indicações diversas Çeşitli açiklamalar	20	Extract from birth registration no. مضمون رسم الولادة Extracto del acta de nacimiento núm. Ἀπόσπασμα ληξιαρχικῆς πράξεως γεννήσεως ἀριθ. Estratto dell'atto di nascita n. Uittreksel uit de geboorteakte nr. Certidão do assento de nascimento n° Doğum sicilli örneği No
21	Child's surname لقب الابن Apellido del niño Ἐπώνυμον τοῦ τέκνου Cognome del figlio Naam van het kind Apelidos Çocuğun soyadi	22	Sex الجنس Sexo Φῦλον Sesso Geslacht Sexo Cinsiyeti
23		24	

Τὸ Διεθνὲς Οἰκογενειακὸν Βιβλιάριον.
Χορήγησις.

Τὸ διεθνὲς οἰκογενειακὸν βιβλιάριον χορηγεῖται εἰς τοὺς συζύγους ὑπὸ τοῦ ληξιάρχου κατὰ τὴν τέλεσιν τοῦ γάμου.

Ἐὰν τὸ διεθνὲς οἰκογενειακὸν βιβλιάριον δὲν ἐχορηγήθη κατὰ τὴν τέλεσιν τοῦ γάμου, δύναται νὰ χορηγηθῇ μεταγενεστέρως εἴτε ὑπὸ τοῦ ληξιάρχου, ὁ ὁποῖος ἐτέλεσεν ἢ κατεχώρισε τὴν πρᾶξιν τοῦ γάμου, εἴτε ὑπὸ τῶν ἁρμοδίων ἀρχῶν τοῦ Κράτους τοῦ ὁποίου τυγχάνει ὑπήκοος ὁ εἷς τοὐλάχιστον τῶν συζύγων.

Εἰς περίπτωσιν διαζυγίου, διαστάσεως, ἀπωλείας, κλοπῆς ἢ καταστροφῆς δύναται νὰ χορηγηθῇ ἓν δεύτερον διεθνὲς οἰκογενειακὸν βιβλιάριον.

Ἀποδεικτικὴ δύναμις.

Αἱ δηλώσεις καὶ μνεῖαι ληξιαρχιακῶν πράξεων, αἱ ἀναφερόμεναι εἰς τὸ διεθνὲς οἰκογενειακὸν βιβλιάριον, ἔχουν ἰσχὺν ὁμοίαν πρὸς τὰ ἀποσπάσματα τῶν ληξιαρχικῶν πράξεων, τὰ ὁποῖα ἐκδίδουν αἱ ἁρμόδιαι ἀρχαί.

Τὸ διεθνὲς οἰκογενειακὸν βιβλιάριον γίνεται δεκτὸν ἄνευ ἐπικυρώσεως εἰς τὸ ἔδαφος ἑκάστου τῶν διὰ τῆς παρούσης συμβάσεως δεσμευομένων Κρατῶν.

Ἐνημέρωσις.

Τὸ διεθνὲς οἰκογενειακὸν βιβλιάριον δέον νὰ ἐνημεροῦται εὐθὺς ὡς δὲν ἀνταποκρίνεται πλέον εἰς τὴν ἀκριβῆ κατάστασιν.

Ἡ νόθευσις καὶ ἡ δολία χρῆσις τῶν δηλώσεων καὶ τῶν μνειῶν, τῶν ἀναφερομένων ἐπὶ τοῦ βιλβιαρίου, ἐκθέτουν τὸν ὑπαίτιον τούτων εἰς τὰς προβλεπομένας ὑπὸ τοῦ ποινικοῦ κώδικος κυρώσεις.

Ὑπόκειται εἰς ποινικὰς διώξεις, ἐκεῖνος ὅστις, σκοπῶν νὰ ἐπιτύχῃ εἰδικὰ ὀφέλη, χρησιμοποιεῖ ἓν διεθνὲς οἰκογενειακὸν βιλβιάριον, εἰς τὸ ὁποῖον περιέχονται ἐνδείξεις καταστᾶσαι ἀνακριβεῖς λόγῳ ἐπελθουσῶν ἀλλαγῶν εἰς τὴν προσωπικὴν κατάστασιν τῶν ἐν αὐτῷ ἀναγραφομένων προσώπων.

Εἰδικαὶ συστάσεις.

Τὸ διεθνὲς οἰκογενειακὸν βιβλιάριον πρέπει νὰ ἐμφανίζεται εἰς τὸν ληξίαρχον ὁσάκις συντρέχει περίπτωσις ἐγγραφῆς εἰς τοῦτο πράξεως ἢ τηρήσεως μιᾶς διατυπώσεως ἀφορώσης εἰς τὴν προσωπικὴν κατάστασιν ἑνὸς τῶν εἰς τοῦτο ἀναγραφομένων προσώπων.

Γεννήσεις.

Ἡ δήλωσις τῆς γεννήσεως δέον νὰ ὑποβληθῇ εἰς τὸ δημαρχεῖον τοῦ τόπου τῆς γεννήσεως ἐντὸς πέντε ἡμερῶν ἀπὸ τοῦ τοκετοῦ, ὑπὸ τοὺς πατρὸς ἤ, ἐν παραλείψει τούτου, ὑπὸ τοῦ ἰατροῦ, τῆς μαίας ἢ παντὸς προσώπου παραστάντος κατὰ τὸν τοκετόν.

Ὁ δηλώνων θὰ πρέπει νὰ εἶναι ἐφωδιασμένος διὰ τοῦ οἰκογενειακοῦ βιβλιαρίου.

Θάνατοι.

Ἡ δήλωσις τοῦ θανάτου δέον νὰ ὑποβληθῇ εἰς τὸ δημαρχεῖον τοῦ τόπου τοῦ θανάτου ἐντὸς εἴκοσι τεσσάρων ὡρῶν ἀπὸ τούτου.

Ὁ δηλώνων θὰ πρέπει νὰ εἶναι ἐφωδιασμένος :

1. Δι' ἰατρικοῦ πιστοποιητικοῦ βεβαιοῦντος τὸν θάνατον.

2. Δι' οἰκογενειακοῦ βιβλιαρίου, ἢ ἐν ἐλλείψει, διὰ τῶν ἐγγράφων ἐκ τῶν ὁποίων προκύπτει ἡ προσωπικὴ κατάστασις τοῦ ἀποβιώσαντος (πράξεις γεννήσεως, γάμου κ.λπ.).

Ἄρθρον δεύτερον.

Ἡ ἰσχὺς τοῦ παρόντος ἄρχεται ἀπὸ τῆς ὑπὸ τοῦ ἄρθρου 19 τῆς διὰ τούτου κυρουμένης Συμβάσεως καθοριζομένης ἡμέρας.

Ὁ παρὼν νόμος ψηφισθεὶς ὑπὸ τῆς Βουλῆς καὶ παρ' Ἡμῶν σήμερον κυρωθείς, δημοσιευθήτω διὰ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως καὶ ἐκτελεσθήτω ὡς νόμος τοῦ Κράτους.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 21 Ἰουλίου 1981

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Γ. ΚΑΡΑΜΑΝΛΗΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΚΩΝΣΤ. ΜΗΤΣΟΤΑΚΗΣ

ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ
ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΣΤΑΜΑΤΗΣ

ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΧΡΙΣΤΟΦΟΡΟΣ ΣΤΡΑΤΟΣ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ
ΜΙΛΤΙΑΔΗΣ ΕΒΕΡΤ

Ἐθεωρήθη καὶ ἐτέθη ἡ μεγάλη τοῦ Κράτους σφραγίς.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 27 Ἰουλίου 1981

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ
ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΣΤΑΜΑΤΗΣ

Η ΓΕΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΤΟΥ ΕΘΝΙΚΟΥ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΥ

ΓΝΩΣΤΟΠΟΙΕΙ ΟΤΙ:

Ἡ ἐτήσια συνδρομὴ τῆς Ἐφημερίδας τῆς Κυβερνήσεως, ἡ τιμὴ τῶν φύλλων της ποὺ πωλοῦνται τμηματικὰ καὶ τὰ τέλη δημοσιεύσεων στὴν Ἐφημερίδα τῆς Κυβερνήσεως, καθορίσθηκαν ἀπὸ 1 Ἰανουαρίου 1981 ὡς ἀκολούθως:

Α' ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ

1. Γιὰ τὸ Τεῦχος Α'	Δραχ.	1.500
2. » » » Β'	»	3.000
3. » » » Γ'	»	1.000
4. » » » Δ'	»	2.500
5. » » » Νομικῶν Προσώπων Δ.Δ. κ.λπ.	»	1.000
6. » » » Ἀν. Εἰδ. Δικαστηρίου	»	200
7. » » » Παράρτημα	»	600
8. » » » Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν κ.λπ.	»	7.000
9. » » Δελτίο Ἐμπορικῆς καὶ Βιομηχανικῆς Ἰδιοκτησίας	»	600
10. Γιὰ ὅλα τὰ τεύχη καὶ τὸ Δ.Ε.Β.Ι.	»	15.000

Οἱ Δῆμοι καὶ οἱ Κοινότητες τοῦ Κράτους καταβάλλουν τὸ 1/2 τῶν ἀνωτέρω συνδρομῶν.

Ὑπὲρ τοῦ Ταμείου Ἀλληλοβοηθείας Προσωπικοῦ τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου (ΤΑΠΕΤ) ἀναλογοῦν τὰ ἑξῆς ποσά:

1. Γιὰ τὸ Τεῦχος Α'	Δραχ.	75
2. » » » Β'	»	150
3. » » » Γ'	»	50
4. » » » Δ'	»	125
5. » » » Νομικῶν Προσώπων Δ.Δ. κ.λπ.	»	50
6. » » » Ἀν. Εἰδ. Δικαστηρίου	»	10
7. » » » Παράρτημα	»	30
8. » » » Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν κ.λπ.	»	350
9. » » Δελτίο Ἐμπ. καὶ Βιομ. Ἰδιοκτησίας	»	30
10. Γιὰ ὅλα τὰ τεύχη	»	750

Β'. ΤΙΜΗ ΦΥΛΛΩΝ

Ἡ τιμὴ πωλήσεως κάθε φύλλου, μέχρις 8 σελ., εἶναι 7 δρχ., ἀπὸ 9 ὡς 24 σελ. 14 δρχ., ἀπὸ 25 ὡς 48 σελ. 20 δρχ., ἀπὸ 49 ὡς 80 σελ. 40 δρχ., ἀπὸ 81 σελ. καὶ ἄνω ἡ τιμὴ πωλήσεως κάθε φύλλου προσαυξάνεται κατὰ 40 δρχ. ἀνὰ 80 σελίδες.

Γ'. ΤΙΜΗ ΦΩΤΟΑΝΤΙΓΡΑΦΩΝ

Ἡ τιμὴ διαθέσεως στὸ κοινὸ τῶν ἐκδιδομένων ἀπὸ τὸ Ἐθνικὸ Τυπογραφεῖο φωτοαντιγράφων τῶν διαφόρων φύλλων τῆς Ἐφημερίδας τῆς Κυβερνήσεως καθορίζεται σὲ τρεῖς (3) δραχμὲς κατὰ σελίδα.

Δ'. ΤΕΛΗ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΩΝ

Ι Στὸ τεῦχος Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν καὶ Ἑταιρειῶν Περιωρισμένης Εὐθύνης:

Α' Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν:

1. Τῶν καταστατικῶν	Δρχ.	18.000
2. Τῶν ἀποφάσεων «περὶ συγχωνεύσεως ἀνωνύμων ἑταιρειῶν»	»	18.000
3. Τῶν κωδικοποιήσεων τῶν καταστατικῶν (ΦΕΚ 309/67, τ. Β')	»	9.000
4. Τῶν τροποποιήσεων τῶν καταστατικῶν	»	5.000
5. Τῶν ἰσολογισμῶν κάθε χρήσεως	»	8.000
6. Τῶν ὑπουργικῶν ἀποφάσεων «περὶ παροχῆς ἀδείας ἐπεκτάσεως τῶν ἐργασιῶν Ἀσφαλιστικῶν Ἑταιρειῶν», τῶν ἐκθέσεων ἐκτιμήσεως περιουσιακῶν στοιχείων καὶ τῶν ἀποφάσεων τοῦ Δ.Σ. τοῦ ΕΛΤΑ, μὲ τὶς ὁποῖες ἐγκρίνονται καὶ δημοσιεύονται οἱ κανονισμοὶ αὐτοῦ	»	7.000
7. Τῶν ἀποφάσεων «περὶ ἐγκαταστάσεως ὑποκαταστήματος, διορισμοῦ γενικοῦ πράκτορος καὶ παροχῆς πληρεξουσιότητος πρὸς ἀντιπροσώπευσιν ἐν Ἑλλάδι ἀλλοδαπῶν Ἑταιρειῶν» καὶ τῶν ἀποφάσεων «περὶ μεταβιβάσεως τοῦ χαρτοφυλακίου Ἀσφαλιστικῶν Ἑταιρειῶν κατὰ τὸ ἄρθρο 59 παρ. 1 τοῦ Ν.Δ. 400/70»	»	4.000
8. Τῶν ἀνακοινώσεων γιὰ κάθε μεταβολὴ ποὺ γίνεται μὲ ἀπόφαση Γ.Σ. ἢ Δ.Σ., τῶν προσκλήσεων σὲ γενικὲς συνελεύσεις, τῶν κατὰ τὸ ἄρθρο 32 τοῦ Ν. 3221/24 γνωστοποιήσεων, τῶν ἀνακοινώσεων, ποὺ προβλέπονται ἀπὸ τὸ ἄρθρο 59 παρ. 3 τοῦ Ν.Δ. 400/1970 «περὶ Ἀλλοδαπῶν Ἀσφαλιστικῶν Ἑταιρειῶν», τῶν ἀποφάσεων τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου τοῦ ΕΛΤΑ, ποὺ ἀναφέρονται σὲ προσωρινὲς διατάξεις καὶ τῶν ἀποφάσεων τοῦ Ὑπ. Συγκοινωνιῶν διὰ τοὺς ΗΛΠΑΠ – ΗΣΑΠ – ΟΣΕ	»	2.000
9. Τῶν συνοπτικῶν μηνιαίων καταστάσεων τῶν Τραπεζικῶν Ἑταιρειῶν	»	2.000
10. Τῶν ἀποφάσεων τῆς ἐπιτροπῆς τοῦ Χρηματιστηρίου «περὶ εἰσαγωγῆς χρεωγράφων εἰς τὸ χρηματιστήριον πρὸς διαπραγμάτευσιν, συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 2 παρ. 3 Α.Ν. 148/1967»	Δρχ.	2.000
11. Τῶν ἀποφάσεων τῆς ἐπιτροπῆς κεφαλαιαγορᾶς «περὶ διαγραφῆς χρεωγράφων ἐκ τοῦ χρηματιστηρίου, συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 2 παρ. 4 Α.Ν. 148/67»	»	2.000
12. Τῶν ἀποφάσεων «περὶ ἐγκρίσεως τιμολογίων τῶν Ἀσφαλιστικῶν Ἑταιρειῶν»	»	2.000

Β' Ἑταιρειῶν Περιωρισμένης Εὐθύνης:

1. Τῶν καταστατικῶν	Δρχ.	2.000
2. Τῶν κωδικοποιήσεων τῶν καταστατικῶν	»	2.000
3. Τῶν ἰσολογισμῶν κάθε χρήσεως	»	2.500
4. Τῶν ἐκθέσεων ἐκτιμήσεως περιουσιακῶν στοιχείων	»	2.000
5. Τῶν τροποποιήσεων τῶν καταστατικῶν (γιὰ κάθε συμβολαιογραφικὴ πράξη)	»	800
6. Τῶν ἀνακοινώσεων μὲ συμβολαιογραφικὴ πράξη	»	800
7. Τῶν ἀνακοινώσεων μὲ ἀπόφαση τῆς Γ.Σ.	»	600
8. Τῶν προσκλήσεων σὲ γενικὲς συνελεύσεις	»	600

Γ' Ἀλληλασφαλιστικῶν Συνεταιρισμῶν – Ἀλληλασφαλιστικῶν Ταμείων καὶ Φιλανθρωπικῶν Σωματείων:

1. Τῶν ὑπουργικῶν ἀποφάσεων «περὶ χορηγήσεως ἀδείας λειτουργίας Ἀλληλασφαλιστικῶν Συνεταιρισμῶν – Ἀλληλασφαλιστικῶν Ταμείων»	»	2.000
2. Τῶν ἰσολογισμῶν τῶν ἀνωτέρω Συνεταιρισμῶν, Ταμείων καὶ Σωματείων	»	2.500

Δ' Τῶν δικαστικῶν πράξεων: .... Δρχ. 800

ΙΙ. Στὸ Τέταρτο τεῦχος:

Τῶν δικαστικῶν πράξεων γιὰ παρακατάθεση ἀποζημιώσεως .... » 800

Ε'. ΚΑΤΑΒΟΛΗ ΣΥΝΔΡΟΜΩΝ - ΤΕΛΩΝ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΩΝ ΚΑΙ ΠΟΣΟΣΤΩΝ Τ.Α.Π.Ε.Τ.

1. Οἱ συνδρομὲς τοῦ ἐσωτερικοῦ καὶ τὰ τέλη δημοσιεύσεων προκαταβάλλονται στὰ Δημόσια Ταμεῖα ἔναντι ἀποδεικτικοῦ εἰσπράξεως, τὸ ὁποῖο φροντίζει ὁ ἐνδιαφερόμενος νὰ τὸ στείλει στὴ Γενικὴ Δ/νση τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου.

2. Οἱ συνδρομὲς τοῦ ἐξωτερικοῦ εἶναι δυνατὸ νὰ στέλνονται καὶ σὲ ἀνάλογο συνάλλαγμα μὲ ἐπιταγὴ ἐπ' ὀνόματι τοῦ Διευθυντῆ τῶν Διοικητικῶν καὶ Οἰκονομικῶν Ὑποθέσεων τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου.

3. Τὸ ὑπὲρ τοῦ ΤΑΠΕΤ ποσοστὸ ἐπὶ τῶν ἀνωτέρω συνδρομῶν καὶ τελῶν δημοσιεύσεων καταβάλλεται ὡς ἑξῆς:

α) στὴν Ἀθήνα: στὸ Ταμεῖο τοῦ ΤΑΠΕΤ (Κατάστημα Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου),

β) στὶς ὑπόλοιπες πόλεις τοῦ Κράτους: στὰ Δημόσια Ταμεῖα καὶ ἀποδίδεται στὸ ΤΑΠΕΤ σύμφωνα μὲ τὶς 192378/3639/1947 (RONEO 185) καὶ 178048/5321/31.7.65 (RONEO 139) ἐγκυκλίους διαταγὲς τοῦ Γ.Λ.Κ.,

γ) στὶς περιπτώσεις συνδρομῶν ἐξωτερικοῦ: ὅταν ἡ ἀποστολή τους γίνεται μὲ ἐπιταγὲς μαζί μ' αὐτὲς στέλνεται καὶ τὸ ὑπὲρ τοῦ ΤΑΠΕΤ ποσοστό.

Ὁ Γενικὸς Διευθυντὴς
ΑΘΑΝ. ΠΑΝ. ΣΠΗΛΙΟΠΟΥΛΟΣ